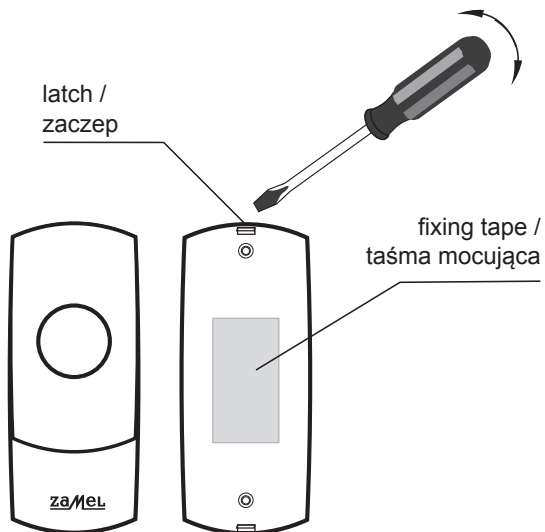
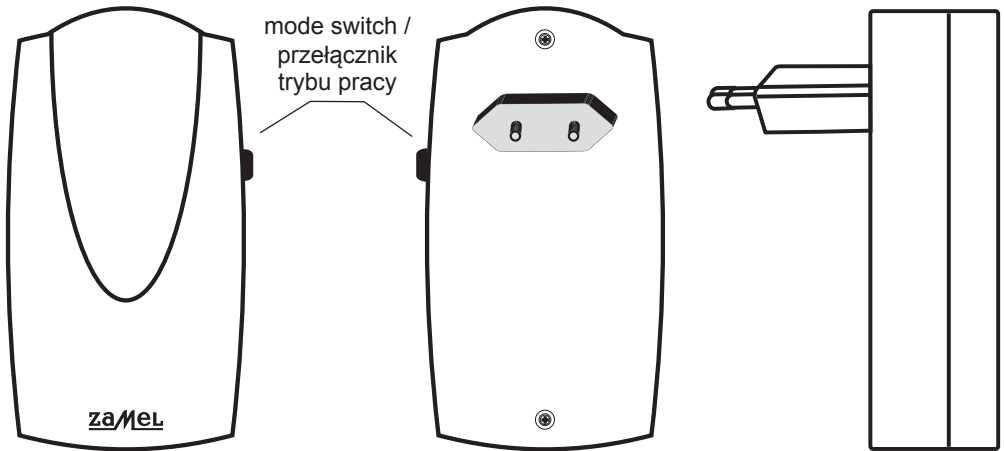


**zameL**

ZAMEL Sp. z o.o.  
ul. Zielona 27, 43-200 Pszczyna, POLAND  
tel.: +48 32 210 46 65  
fax: +48 32 210 80 04  
e-mail: marketing@zamel.pl  
www.zamel.com

**sundi**



# DZWONEK BEZPRZEWODOWY FOXTROT ST-925

PL

## CECHY:

- idealny jako dzwonek do drzwi, wewnętrzne urządzenie przywoławcze lub alarm osobisty,
- przydatny w domu, restauracji, hotelu, firmie lub osobom wymagającym opieki,
- nie wymaga instalacji dzwonekowej,
- dzwonek włączany bezpośrednio do gniazda sieci 230 V AC,
- przycisk zasilany bateryjnie,
- transmisja radiowa (częstotliwość 433,92 MHz),
- zasięg działania\*: 60 m w terenie otwartym,
- kodowanie: 256 kodów (kod ustawiony fabrycznie, bez możliwości zmiany kodu przez użytkownika),
- przycisk nie przystosowany do pracy w zmiennych warunkach atmosferycznych,
- 24 dźwięki do wyboru (dzwonki polifoniczne),
- poziom dźwięku max. 80 dB..

## DANE TECHNICZNE:

### Nadajnik – przycisk dzwonekowy

Zasilanie: 1 x bateria 3 V (typ CR2032)

Transmisja: radiowa

Częstotliwość: 433,92 MHz

Moc nadawania: ERP<20 mW

Kodowanie: 256 kodów

Zasięg działania\*: 60 m w terenie otwartym

Klasa ochronności: III

Stopień ochrony: IP20

Temperaturowy zakres pracy: od 0°C do +35°C

Wymiary: 77 x 32 x 24 mm

### Odbiornik – dzwonek bezprzewodowy FOXTROT

Zasilanie: 230 V AC / 50 Hz

Pobór mocy dzwonka: 1,57 W

Częstotliwość: 433,92 MHz

Dźwięk: 24 dźwięki do wyboru

Poziom dźwięku: max. 80 dB

Klasa ochronności: II

Stopień ochrony: IP20

Temperaturowy zakres pracy: od 0°C do +35°C

Wymiary: 100 x 55 x 68 mm

\* Podany zasięg działania dotyczy przestrzeni otwartej czyli warunków idealnych bez przeszkód. Jeżeli pomiędzy odbiornikiem a nadajnikiem znajdują się przeszkody, należy przewidzieć zmniejszenie zasięgu działania odpowiednio dla: drewna i gipsu od 5 do 20%, cegły od 20 do 40%, betonu zbrojonego od 40 do 80%. Przy przeszkodach metalowych, stosowanie systemów radiowych nie jest zalecane z uwagi na znaczne ograniczenie zasięgu działania. Negatywny wpływ na zasięg działania mają też napowietrzne i podziemne linie energetyczne dużej mocy oraz nadajniki sieci GSM umieszczone w bliskiej odległości urządzeń.

## INSTRUKCJA MONTAŻU

### 1. Opis ogólny

Dzwonek ten może być wykorzystywany jako: dzwonek do drzwi, wewnętrzne urządzenie przywoławcze lub alarm osobisty. Nie wymaga instalacji dzwonekowej. Dzwonek zasilany jest z sieci 230 V AC (włączany bezpośrednio do gniazda sieci 230 V AC), natomiast przycisk dzwonekowy jest zasilany bateryjnie. W nadawaniu i odbieraniu sygnału wykorzystywana jest częstotliwość 433,92 MHz. Zasięg działania dzwonka w terenie otwartym wynosi ok. 60m. Użytkownik ma do wyboru 24 różne dźwięki i melodie.

2. Pilot jest fabrycznie przystosowany do pracy z dzwonkiem (komplet), dlatego do użytkownika nie wymaga się żadnej konfiguracji dzwonka i pilota.

### 3. Wybór melodii i dźwięków

Wybór melodii i dźwięków następuje poprzez naciśnięcie przycisku znajdującego się po prawej stronie obudowy dzwonka. Każde naciśnięcie przycisku powoduje zmianę melodii lub dźwięku. Możliwość wyboru 24 melodii i dźwięków.

**UWAGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO EKSPLOZJI W PRZYPADKU ZASTĄPIENIA BATERII BATERIĄ NIEWŁAŚCIWEGO TYPU. ZUŻYTYCH BATERII POZBYWAĆ SIĘ ZGODNIE Z INSTRUKCJĄ.**

# WIRELESS CHIME FOXTROT ST-925

GB

## MAIN FEATURES:

- ideal as a door chime or an interior calling device or personal alarm,
- useful at home, in an office and for people who require care,
- does not need chime installation,
- chime connected directly to 230 V AC socket,
- battery operated bell push,
- radio transmission (frequency of 433,92 MHz),
- range\*: 60 m in the open area,
- coding: 256 codes (code factory set, no ability to change by the user),
- the pushbutton is not adapted to changeable weather conditions,
- 24 tones to select (polyphonic tones),
- loudness level: 80 dB.

## TECHNICAL DATA:

### Transmitter - chime push

Power supply: battery 3 V type CR2032

Transmission: radio

Frequency: 433,92 MHz

Maximum transmit power: ERP<20 mW

Encoding: 256 codes

Range\*: 60 m in the open area

Protective class: III

Protection factor: IP20

Temperature operating range: from 0°C to +35°C

Dimensions: 77 x 32 x 24 mm

### Receiver – wireless battery-operated chime FOXTROT

Power supply: 230 V AC/50 Hz

Chime power input: 1.57 W

Transmission: radio

Frequency: 433,92 MHz

Sound: 24 tones to choose from

Loudness level: 80 dB

Protective class: II

Protection factor: IP20

Temperature operating range: from 0°C to +35°C

Dimensions: 100 x 55 x 68 mm

\* The operating range given above, concerns the open area under ideal conditions, with no obstacles. If there are obstacles between the receiver and the transmitter, one should expect a decrease in the operating range for, respectively: wood and plaster by 5 to 20%, brick by 20 to 40%, reinforced concrete by 40 to 80%. It is not recommended to use the radio systems in case of metal obstacles, due to a significant limitation of the operating range. Also aerial and underground power engineering lines of a large power capacity and GSM transmitters in close proximity of these devices have a negative impact on their operating range.

## MOUNTING INSTRUCTION

### 1. General Description

It is possible to use the chime as: a doorchime, an internal summoning device or a personal alarm device. The doorchime installation is not needed. The chime is 230 V AC operated (connected directly to 230 V AC socket) and the chime pushbutton is battery operated. 433,92 MHz frequency is used for signal transmitting and receiving.

The chime operating range reaches 60 meters in open area.

2. The remote control is factory adjusted to operate with the chime (a set) and therefore no chime / remote control setting is required.

### 3. Melody / Sound Selection

In order to select the chime sound / melody it is necessary to push a button placed on the chime casing right side.

Every button pressing causes the melody / sound change.

It is possible to select one of 24 melodies / sounds.

**CAUTION! SUBSTITUTING THE BATTERY WITH ANY BATTERY OF INCORRECT TYPE MAY CAUSE AN EXPLOSIVE HAZARD. DISPOSE OF USED BATTERIES AS STATED IN THE MANUAL.**

**SONDERMERKMALE:**

- ideal als Türklingel, inneres Herbeirufungsgerät oder persönliche Alarmanlage,
- nützlich zu Hause, in der Firma oder für pflegebedürftige Personen,
- Bedarf keiner Klingeleinrichtung,
- die Klingel wird direkt an eine 230 V AC Steckdose geschaltet
- Druckschalter batterieversorgt
- Codierung: 256 Codes (Code werkseitig eingestellt, ohne Änderungsmöglichkeit durch den Benutzer),
- Funkübertragung (Frequenz 433,92 MHz),
- Reichweite\*: bis zu 60 m in offenem Gelände,
- Druckschalter nicht geeignet für den Einsatz in wechselnden Witterungsverhältnissen,
- 24 Töne zur Wahl (polyphonische Töne),
- Schallpegel max. 80 dB.

**TECHNISCHE DATEN:****Sender – Klingeltaste**

Versorgung: 1x Batterie 3 V (Typ CR2032)

Übertragung: per Funk

Maximale Sendeleistung: ERP&lt;20 mW

Frequenz: 433,92 MHz

Codierung: 256 Codes

Reichweite\*: 60 m im freien Gelände

Schutzklasse: III

Schutzart: IP20

Bereich der Betriebstemperatur: von 0°C bis +35°C

Ausmaße: 77 x 32 x 24 mm

**Empfänger – Batterieklingel FOXTROT**

Versorgung: 230 V AC/50 Hz

Stromentnahme der Klingel: 1,57 W

Übertragung: per Funk

Frequenz: 433,92 MHz

Töne: 24 Töne zur Wahl

Schallpegel: max. 80 dB

Schutzklasse: II

Schutzart: IP20

Bereich der Betriebstemperatur: von 0°C bis +35°C

Ausmaße: 100 x 55 x 68 mm

\* Die angegebene Reichweite betrifft ein offenes Gelände, d. h. ideale Bedingungen, ohne Hindernisse. Wenn sich zwischen Sender und Empfänger Hindernisse befinden, sollte man mit einer Einschränkung der Reichweite rechnen, entsprechend für Holz um 5-20%, für Ziegelstein um 20-40%, für Stahlbeton um 40-80%. Bei Hindernissen aus Metall wird der Einsatz von Funksystemen wegen der erheblichen Reichweiteinschränkung abgeraten. Einen negativen Einfluss haben auch Freiluft- und Untergrundstromlinien und GSM-Sender in direkter Nähe der Geräte.

**MONTAGEANWEISUNG****1. Allgemeine Beschreibung**

Diese Klingel kann als Türklingel, äußeres Herbeirufungsgerät oder Persönliche Alarmanlage eingesetzt werden. Bedarf keiner Klingeleinrichtung. Die Klingel wird vom 230 V AC Stromnetz versorgt (direkt an die 230 V AC Steckdose geschaltet), und die Klingel wird durch eine Batterie versorgt. Zum Senden und Empfang eines Signals wird die Frequenz 433,92 MHz genutzt. Reichweite der Klingel in offenem Gelände beträgt ca. 60 m.

2. Die Fernbedienung ist werkseitig zur Mitarbeit mit der Klingel vorgesehen (Satz), deshalb benötigt sie keine Konfigurierung von Klingel und Fernbedienung seitens des Benutzers.

**3. Auswahl der Melodien und Töne**

Die Auswahl von Tönen und Melodien erfolgt durch Drücken der Taste an der rechten Seite des Klingelgehäuses.

Jedes Drücken der Taste bewirkt eine Änderung von Melodie oder Ton.

Auswahlmöglichkeit von 24 Melodien und Tönen.

**ACHTUNG! EXPLOSIONSGEFAHR BEIM TAUSCH DER BATTERIE GEGEN EINE UNORDNUNGSGEMÄSSE BATTERIE. ALTE BATTERIEN SIND GEMÄSS DER ANWEISUNG ZU ENTSORGEN.**

**CARACTERÍSTICAS:**

- ideal como timbre por la puerta de la entrada, un aparato interior de llamada o una alarma personal,
- útil en casa, en una empresa o para las personas que necesitan ayuda o vigilancia,
- no necesita instalación,
- el timbre se conecta directamente al enchufe de 230 V AC,
- el pulsador alimentado con pilas,
- codificación: 256 códigos (los códigos vienen de serie, no existe la posibilidad de que el usuario los cambie),
- transmisión por radio (frecuencia de 433,92 MHz),
- alcance de funcionamiento\*: 60 m en terreno abierto,
- el pulsador no está adaptado al trabajo en las condiciones atmosféricas variables,
- 24 sonidos a elegir (sonidos polifónicos),
- nivel sonoro max. 80dB.

**DATOS TÉCNICOS:****Transmisor – pulsador de timbre**

Alimentación: 1 x pila 3 V (tipo CR2032)

Transmisión: por radiofrecuencia

Máxima potencia de transmisión: ERP&lt;20 mW

Frecuencia: 433,92 MHz

Codificación: 256 códigos

Alcance\*: 60 m en espacio abierto

Clase: III

Nivel de protección: IP20

Rango de temperatura: desde 0°C hasta +35°C

Dimensiones: 77 x 32 x 24 mm

**Receptor – timbre FOXTROT**

Alimentación: 230 V AC/50 Hz

Consumo de potencia del timbre: 1,57 W

Frecuencia: 433,92 MHz

Sonido: 24 sonidos a elegir

Nivel sonoro: max. 80dB

Clase: II

Nivel de protección: IP20

Rango de temperatura: desde 0°C hasta +35°C

Dimensiones: 100 x 55 x 68 mm

\* El alcance indicado se refiere al espacio abierto, es decir a las condiciones ideales, sin obstáculos. Si entre el receptor y el transmisor se encuentran obstáculos, hay que prever la disminución del alcance respectivamente para: la madera y el yeso de 5-20%, el ladrillo de 20-40%, el hormigón armado 40-80%. Con los obstáculos metálicos no se recomienda el uso de los sistemas por radio por el motivo de la limitación importante del alcance. La influencia negativa la causan también las líneas energéticas aéreas y subterráneas de mucha potencia y los dispositivos GSM situados en la proximidad de los aparatos.

**INSTRUCCIONES DE MONTAJE****1. Descripción general**

Este timbre puede ser usado como: el timbre para la puerta de la entrada, un aparato interior de llamada o una alarma personal. No necesita instalación. El timbre está alimentado desde la red 230 V AC, mientras que el pulsador está alimentado con pilas. La emisión y la recepción de la señal usan la frecuencia 433,92 MHz. Alcance del timbre en espacio abierto es de unos 60 m.

2. El mando está preparado al uso conjunto con el timbre y por eso el usuario no necesita configurar el timbre con el mando.

**3. Elección de melodía y sonido**

La elección de melodías y sonidos se realiza al pulsar el botón situado de lado derecho de la carcasa del timbre.

Cada pulsación del botón corresponde al cambio de melodía o sonido.

La posibilidad de elegir entre 24 melodías y sonidos.

**¡ATENCIÓN! RIESGO DE EXPLOSIÓN SI SE SUSTITUYE LA PILA CON UNA DE TIPO INOCORRECTO. LAS PILAS USADAS DEBEN ELIMINARSE SEGÚN LO INDICADO EN EL MANUAL DE INSTRUCCIONES.**

## CAMPAINHA SEM FIOS FOXTROT ST-925

PT

### DADOS CARENTERISTICOS:

- ideal como campainha da porta, aparelho para chamadas internas ou como alarme pessoal,
- boa aplicação em moradias, firmas ou para pessoas que necessitam de assistência,
- não requiere instalação para a campainha,
- interruptor alimentado a pilhas,
- campainha ligada directamente a tomada de corrente 230 V AC,
- codificação: 256 códigos (os códigos são ajustados pelo fabricante sem hipoteses para alteração pelo utente),
- transmissão via radio (frequência 433,92 MHz),
- raio de alcance\*: 60 m em terreno aberto,
- o botão não está concebido para funcionar em diferentes condições atmosféricas,
- 24 sons a escolha (sons polifónicos),
- nível de som max. 80dB.

### DADOS TECNICOS:

#### Emissor – interruptor da campainha

Alimentação: 1x pilha 3 V (tipo CR2032)

Transmissão: via radio

Potência máxima de transmissão: ERP<20 mW

Frequência: 433,92 MHz

Codificação: 256 códigos

Raio de alcance\*: 60 m em terreno aberto

Classe de proteção: III

Grau de proteção: IP20

Temperaturas óptimas de trabalho: desde 0°C até +35°C

Dimensões: 77 x 32 x 24 mm

#### Receptor - campainha FOXTROT

Alimentação: 230 V AC/50 Hz

Consumo da potência da campainha: 1,7 W

Frequência: 433,92 MHz

Som: 24 sons a escolha

Nível de som: max. 80dB

Classe de proteção: II

Grau de proteção: IP20

Temperaturas óptimas de trabalho: de 0°C até +35°C

Dimensões: 100 x 55 x 68 mm

\* O alcance mencionado abrange o terreno aberto ,condição ideal sem nenhuns obstáculos. Caso haja algum obstáculo entre o emissor e o receptor deverá prever uma redução do raio de alcance ,sendo para: madeira e gesso 5-20%, bloco 20-40%, betão armado 40-80%. Em caso de obstáculos metálicos não é aconselhável a utilização do sinal rádiofónico ,por causa da limitação do raio de alcance. As linhas aéreas ou subterráneas de corrente eléctrica, linhas energéticas de grandes capacidades e centro emissor da rede GSM tem uma influência negativa no funcionamento dos aparelhos montados a uma distância proxima do aparelho.

## INSTRUÇÃO PARA MONTAGEM

### 1. Descrição geral

Esta campainha poderá ser utilizada como: campainha para a porta, aparelho interno para chamadas ou como um alarme pessoal. Não requer instalação para a campainha. Campainha alimentada com a corrente da rede 230 V AC (ligada directamente a tomada de corrente 230 V AC), entretanto o interruptor da campainha é alimentado a pilha. Para a emissão e recepção do sinal é utilizada a frequência 433,92 MHz. Raio de alcance da campainha em terreno aberto é igual a cerca de 60 m.

2. Remoto concebido pelo fabricante para funcionar integrado com a campainha(completo), razão pela qual ao utente não é requerida a configuração da campainha e o remoto.

### 3. Escolha da melódia e do som

A escolha da melódia e do som, realisa-se pressionando o botão que se encontra na parte direita do corpo da campainha.

Cada vez que pressionar o botão irá causar a alteração da melódia ou do som. Possibilidade para a escolha de 24 melódias ou sons.

**ATENÇÃO! PERIGO DE EXPLOSAO SE A PILHA FOR SUBSTITUÍDA POR OUTRA DE TIPO INCORRETO. AS PILHAS USADAS DEVEM SER ELIMINADAS DE ACORDO COM AS INSTRUÇÕES.**

## CAMPAINHA SEM FIOS FOXTROT ST-925

FR

### CARACTÉRISTIQUES:

- idéal en tant que la sonnerie de la porte, dispositif intérieur d'appel ou alarme personnelle,
- utile à la maison, dans une entreprise ou chez des personnes qui exigent de l'aide,
- n'exige pas d'installation de la sonnerie,
- sonnerie branchée directement à la prise de courant 230 V AC,
- bouton alimenté avec une pile,
- codage: 256 codes (code réglé par le fabricant, sans la possibilité de changement de code par l'utilisateur),
- transmission à radio (fréquence 433,92 MHz),
- rayon d'activité\*: 60 m en espace ouverte,
- bouton n'est pas adapté au travail dans les conditions atmosphériques changeantes,
- 24 sons au choix,
- niveau de son: max. 80dB.

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES:

#### Émetteur – bouton de la sonnerie

Alimentation: 1 pile 3 V (type CR2032)

Transmission: par radio

Puissance d'émission maximale: ERP<20 mW

Fréquence: 433,92 MHz

Codage: 256 codes

Rayon d'action\*: 60 m en espace ouverte

Classe de protection: III

Niveau de protection: IP20

Étendue de température du travail: de 0°C à +35°C

Dimensions: 77 x 32 x 24 mm

#### Récepteur – sonnerie FOXTROT

Alimentation: 230 V AC/50Hz

Consommation d'énergie de la sonnerie : 1,57 W

Transmission: par radio

Frequência: 433,92 MHz

Son: 24 sons au choix

Niveau de son: max. 80dB

Classe de protection: II

Niveau de protection: IP20

Étendue de température du travail: de 0°C à +35°C

Dimensions: 100 x 55 x 68 mm

\* Le rayon d'action indiqué concerne le champ libre, donc les conditions idéales, sans obstacles. S'il y a des obstacles entre le récepteur et l'émetteur, il faut prévoir la réduction du rayon d'action, respectivement pour: bois et plâtre de 5 à 20%, brique de 20 à 40%, béton armé de 40 à 80%. Au cas d'existence des obstacles en métal l'utilisation des systèmes radiophoniques est déconseillée en raison de la réduction importante du rayon d'action. L'existence des lignes énergétiques aériennes ou souterraines à grande puissance ainsi que des émetteurs de la téléphonie mobile situés à proximité sont aussi susceptibles d'influencer négativement le rayon d'action des appareils.

## INSTRUÇÃO DE MONTAGE

### 1. Description generale

Cette sonnerie peut être utilisée en tant que: sonnerie de la porte, dispositif intérieur d'appel ou alarme personnelle. N'exige pas d'installation de la sonnerie. La sonnerie est alimentée du réseau 230 V AC (branchée directement à la prise de courant 230 V AC), par contre le bouton de la sonnerie est alimenté par une pile. Pour l'émission et la réception du signal on utilise la fréquence de 433,92 MHz. Le rayon d'action de la sonnerie en espace ouverte est de 60 m environ.

2. La commande est adaptée à la collaboration avec la sonnerie (un ensemble) et c'est pour cela on n'exige aucune configuration de la sonnerie et de la commande.

### 3. Choix de la mélodie et des sons

Le choix des mélodies et des sons s'effectue par. l'appui du bouton se trouvant du côté droit du boîtier de la sonnerie. Chaque appui du bouton entraîne le changement de la mélodie ou du son. Possibilité de choix de 24 mélodies et sons.

**ATTENTION ! DANGER D'EXPLOSION EN CAS DE REMPLACEMENT DE LA BATTERIE AVEC UNE BATTERIE DU TYPE INAPPROPRIÉ. ÉLIMINER LES BATTERIES USÉES CONFORMÉMENT AU MODE D'EMPLOI.**

# FOXTROT ELEMES VEZETÉK NÉLKÜLI CSENGŐ ST-925



## JELLEMZŐK:

- kiváló mint ajtócsengő, belső hívó berendezés, vagy riasztó,
- szükséges minden házban, cégnél, és rászorolhatnak,
- nem kell a csengőt felszerelni,
- a csengőt 230V alá tesszük
- a gomb elemmel működik
- kódolás: 256 kód (gyárilag beállított kód, a változtatása lehetetlen)
- rádió adás (433,92 MHz),
- működési táv 60 m\*
- a gombot nem lehet használni mindenhol,
- 24 csengő és mobilfónia kiválasztása,
- hangerő 80 dB.

## MŰSZAKI ADATOK:

### Adó – a csengő gombja

Energiellátás: 1 x 3 V elem (CR2032 típusú)

Adás: rádiójel segítségével

Maximális adási teljesítmény: ERP < 20 mW

Frekvencia: 433,92 MHz

Kódolás: 256 kód

Működési távolság\*: 60 m nyitott térben

Biztonsági osztály: III

Biztonság foka: IP 20

Működési hőmérséklet: 0°C-tól + 35°C-ig

Méretek: 77 x 32 x 24 mm

### Fogó – elemes, vezeték nélküli csengő

Energiatáplálás: 230V – 50 Hz

1,57 W az erőssége

Frekvencia: 433,92 MHz

Csengőhang: 24 kiválasztható

Csengő hangereje: max 80dB

Biztonsági osztály: II

Biztonság foka: IP20

Működési hőmérséklet: 0°C-tól + 35°C-ig

Méretek: 100 x 55 x 68 mm

\* A megadott működési hatótávolság nyílt terepre, azaz ideális körülményekre érvényes. Amennyiben az adó- és vevőkészülék közé akadály kerül, a terjedelem előreláthatólag csökkenni fog, az akadály anyagától függően: fa és gipsz esetén 5-20%, téglá esetén 20-40%, vasbeton esetén 40-80%. Fém akadályok esetén rádiós rendszerek használata nem ajánlott a jelentős hatótávolság csökkenés miatt. A készülék hatótávolságára negatív hatással vannak szintén a magas feszültségű vezetékek, a föld alatt futó vezetéketek, valamint a készülék közelében elhelyezett GSM jeladók.

## FELSZERELÉSI UTAS ÍTÁS

### 1. Általános leírás

Ezt a csengőt ajtó csengőnek, belső hívó berendezésnek, vagy riasztónak lehet használni. Nem szükséges a csengő felszerelése. A csengő 230V – on működik, a csengő gomb pedig elemmel működik. A jel adásához és vételéhez 433,92 MHz frekvenciát használ. A nyitott térben a csengő kb. 60 méterre működik.

2. A távirányító gyárilag kompatibilis a csengővel, így a felhasználónak nem kell semmit telepíteni.

### 3. A csengőhang illetve a csengő kiválasztása

A csengő kiválasztása a berendezésen levő gomb megnyomásával történik. Minden egyes gomb megnyomása változtatja a csengőt 24 csengő kiválasztható.

**FIGYELEM! NEM MEGFELELŐ TÍPUSÚ ELEM BEHELYEZÉSE ESETÉN ROBBANÁSVESZÉLY ÁLLHAT FENN, AZ ELHASZNÁLT ELEMEKET AZ UTASÍTÁSNAK MEGFELELŐEN KELL HASZNOSÍTANI.**

# BEZÁRTÓVÓ ZVONOK FOXTROT ST-925



## CHARAKTERISTICKÉ VLASTNOSTI:

- ideális jako zvonok u dveří, vnitřní přivolávací zařízení, případně jako osobní alarm,
- vhodný do domu, firmy, nebo pro osoby vyžadující zvýšenou starostlivost,
- nevyžaduje elektrickou instalaci zvonku,
- zvonok je napájený přímo z elektrické zásuvky 230 V AC
- tlačítko napájené z baterie
- kódování: 256 kódů (kód je nastaven od výroby, uživatel nemá možnost změny kódu),
- rádiová komunikace (frekvence 433,92 MHz),
- pokrytí signálu\*: 60 m v otevřeném terénu,
- tlačítko není přizpůsobeno práci v nestabilních povětrnostních podmínkách,
- 24 zvuků na výběr (polyfonické zvonění),
- hladina zvuku max. 80dB.

## TECHNICKÉ ÚDAJE:

### Vysílač – zvonokové tlačítko

Napájení: 1 x baterie 3 V (typ CR2032)

Komunikace: rádiová

Maximální vysílací výkon: ERP < 20 mW

Frekvence: 433,92 MHz

Kódování: 256 kanálů

Pokrytí signálu\*: 60 m v otevřeném terénu

Třída bezpečnosti: III

Stupeň ochrany: IP20

Rozsah pracovních teplot: od 0°C do +35°C

Rozměry: 77 x 32 x 24 mm

### Přijímač – zvonok FOXTROT

Napájení: 230 V AC/50Hz

Příkon zvonku: 1,57 W

Frekvence: 433,92 MHz

Zvuk: 24 zvuky na výběr

Hladina zvuku: max. 80dB

Třída bezpečnosti: II

Stupeň ochrany: IP20

Rozsah pracovních teplot: 0°C do +35°C

Rozměry: 100 x 55 x 68 mm

\* Uvedený dosah působení se týká otevřeného prostранství neboli ideálních podmínek, bez překážek. Pokud se mezi vysílačem a přijímačem nacházejí překážky, je třeba počítat s určitým zkrácením dosahu působení pro: dřevo a sádro u 5–20 %, pro cihly u 20–40 %, pro železobeton u 40–80 %. V případě kovových překážek se používání rádiových systémů nedoporučuje vzhledem k výraznému omezení dosahu působení. Negativní vliv na dosah působení mají také nadzemní a podzemní elektrická vedení vysokého napětí a vysílače sítě GSM umístěné v blízkosti těchto zařízení.

## NÁVOD K MONTÁŽI

### 1. Všeobecní opís

Tento zvonok může být používán jako: zvonok u dveří, vnitřní přivolávací zařízení nebo jako osobní alarm. Nevyžaduje elektrickou instalaci zvonku. Zvonok je napájen z elektrické sítě 230 V AC (zapojen přímo do elektrické zásuvky 230 V AC), zatímco zvonkové tlačítko je napájené z baterie. Pro vysílání a příjem rádiového signálu se využívá frekvence 433,92 MHz. Dosah signálu zvonku v otevřeném terénu je okolo 60 m.

2. Dálkový ovladač je od výroby přizpůsobeno práci se zvonkem (komplet), a proto konfigurace zvonku nebo dálkového ovladače není od uživatele vyžadována.

### 3. Výběr melodie a zvuků

Melodie a zvuky je možné vybrat stlačením tlačítka nacházejícího se na pravé straně pouzdra zvonku.

Po každém stlačení tlačítka dojde ke změně melodie nebo zvuku.

Možnost výběru z 24 melodií a zvuků.

**POZOR! NEBEZPEČÍ VÝBUCHU V PŘÍPADĚ NÁHRADY BATERIE  
BATERIE NEVHODNÉHO TYPU. OPOTŘEBENĚNÉ BATERIE LIKVIDUJTE V  
SOULADU S INSTRUKCÍ.**

## BEZDRŔOTOVÝ ZVONČEK FOXTROT ST-925



### CHARAKTERISTICKÉ VLASTNOSTI:

- ideálny ako zvonček pri dverách, vnútorné privolávacie zariadenie prípadne ako osobný alarm,
- vhodný do domu, firmy, alebo pre osoby vyžadujúce zvýšenú starostlivosť,
- nevyžaduje zvončekovú elektrickú inštaláciu,
- tlačidlo napájané z batérie
- zvonček je napájaný priamo z elektrickej zásuvky 230 V AC
- kódovanie: 256 kódov (kód je nastavený od výroby, užívateľ nemá možnosť zmeny kódu),
- rádiová komunikácia (frekvencia 433,92 MHz),
- dosah signálu\*: 60 m v otvorenom teréne,
- tlačidlo nie je prispôbené práci v nestabilných atmosférických podmienkach,
- 24 zvukov na výber (polyfonické zvonenia),
- hladina zvuku max. 80dB.

### TECHNICKÉ ÚDAJE:

#### Vysielač – zvončekové tlačidlo

Napájanie: 1 x batéria 3 V (typ CR2032)

Komunikácia: rádiová

Maximálny vysielač výkon: ERP<20 mW

Frekvencia: 433,92 MHz

Kódovanie: 256 kanálov

Dosah signálu\*: 60 m v otvorenom teréne

Trieda bezpečnosti: III

Stupeň ochrany: IP20

Rozsah pracovných teplôt: od 0°C do +35°C

Rozmery: 77 x 32 x 24 mm

#### Prijímač – zvonček FOXTROT

Napájanie: 230 V AC/50Hz

Príkon zvončeka: 1,57 W

Frekvencia: 433,92 MHz

Zvuk: 24 zvuky na výber

Hladina zvuku: max. 80dB

Trieda bezpečnosti: II

Stupeň ochrany: IP20

Rozsah pracovných teplôt: 0°C do +35°C

Rozmery: 100 x 55 x 68 mm

\* Uvedený dosah pôsobenia sa týka otvoreného priestranstva čiže ideálnych podmienok, bez prekážok. Ak sa medzi vysielačom a prijímačom nachádzajú prekážky, je treba počítať s určitým skrátením dosahu pôsobenia zariadenia pre: drevo a sadru o 5 – 20 %, pre tehly o 20 – 40 %, pre železobetón o 40 – 80 %. V prípade kovových prekážok sa používanie rádiových systémov neodporúča vzhľadom na výrazné obmedzenie dosahu pôsobenia. Negatívny vplyv na dosah pôsobenia majú taktiež nadzemné a podzemné elektrické vedenia vysokého napätia a vysielače siete GSM umiestnené v blízkosti týchto zariadení.

## NÁVOD NA MONTÁŽ

### 1. Všeobecný opis

Tento zvonček môže byť využitý ako: zvonček pri dverách, interiérové privolávacie zariadenie alebo ako osobný alarm. Nevyžaduje elektrickú zvončekovú inštaláciu. Zvonček je napájaný z elektrickej siete 230 V AC (zapájaný priamo do elektrickej zástrčky 230 V AC), zatiaľ čo zvončekové tlačidlo je napájané z batérie. Pre vysielanie a prijímanie rádiového signálu sa využíva frekvencia 433,92 MHz. Dosah signálu zvončeka v otvorenom teréne je okolo 60 m.

2. Diaľkový ovládač je od výroby prispôbený práci so zvončekom (komplet), preto od užívateľa nie je vyžadovaná konfigurácia ani zvončeka, ani diaľkového ovládača.

### 3. Výber melódie a zvukov

Melódie a zvuky je možné vybrať stlačením tlačidla nachádzajúceho sa na pravej strane puzdra zvončeka.

Po každom stlačení tlačidla dôjde k zmene melódie alebo zvuku.

Možnosť výberu z 24 melódií a zvukov.

## BELALIDIS FOXTROT SKAMBUTIS ST-925



### CHARAKTERINGI POŽYMIAI:

- idealus namų durų skambutis, vidinis prišaukiantis įrengimas arba asmeninis alarmas,
- naudingas namuose, įmonėje arba asmenims, kurie reikalauja priežiūros,
- nereikalauja skambučio instaliacijos,
- skambutis betarpiškai prijungtas prie 230 V AC tinklo lizdo
- mygtukas maitinamas baterijomis
- kodavimas: 256 kodai (kodas nustatytas fabrikinio būdu, vartotojas negali pakeisti kodo),
- radijo transliacija (dažnis 433,92 MHz),
- veikimo nuotolis\*: 60 m atviroje teritorijoje,
- mygtukas nepritaikytas prieš darbu kintančiose atmosferos sąlygose,
- pasirinkimui 24 garsai (polifoniniai skambučiai),
- garso lygis max. 80dB.

### TECHNINIAI DUOMENYS:

#### Siųstuvas – skambučio mygtukas

Maitinimas: 1 x 3 V baterija (tipas CR2032)

Radijo transliacija

Dažnis: 433,92 MHz

Maksimali perdavimo galia: ERP<20 mW

Kodavimas: 256 kodų

Veikimo nuotolis\*: 60 m atviroje teritorijoje

Apsaugos klasė: III

Apsaugos laipsnis: IP20

Darbo temperatūra: nuo 0°C iki +35°C

Matmenys: 77 x 32 x 24 mm

#### Imtuvas – FOXTROT skambutis

Maitinimas: 230~/50Hz

Skambučio srovės ėmimas: 1,57 W

Dažnis: 433,92 MHz

Garsas: 24 garsai pasirinkimui

Garso lygis: max. 80dB

Apsaugos klasė: II

Apsaugos laipsnis: IP20

Darbo temperatūra: nuo 0°C iki +35°C

Matmenys: 100 x 55 x 68 mm

\* Nurodytas veikimo nuotolis galioja esant atvirai erdvei, t. y., idealioms sąlygoms be kliūčių. Jeigu tarp imtuvo ir siųstuvo atsiranda kliūtys, būtina numatyti veikimo nuotolio sumažėjimą atitinkamai: medžiui ir gipsui 5-20%, plytai nuo 20-40%, armuotam betonui nuo 40-80%. Esant metalinėms kliūtims ir gipso sistemų naudojimas nerekomenduojamas dėl žymaus veikimo nuotolio apribojimo. Neigiamą įtaką veikimo nuotoliui turi didelės galios oro ir požeminės energinės linijos bei GSM tinklo siųstuvas, veikiantys netoli skambučio įrenginio.

## MONTAŽO INSTRUKCIJA

### 1. Bendras aprašymas

Šis skambutis gali būti panaudotas kaip: durų skambutis, vidinis prišaukiantis įrengimas arba asmeninis alarmas. Nereikalauja skambučio instaliacijos. Skambutis maitinamas iš 230 V AC tinklo (prijungiamas betarpiškai prie 230 V AC tinklo lizdo), tačiau skambučio mygtukas yra maitinamas baterijomis. Signalo siuntimui ir gavimui yra panaudojamas 433,92 MHz dažnis. Skambučio veikimo nuotolis atviroje teritorijoje apie 60 m.

2. Pultas yra fabrikinio būdu pritaikytas prieš darbu su skambučiu (komplektas), todėl vartotojas neturi konfiguruoti skambučio ir pulto.

### 3. Melodijų ir garsų pasirinkimas

Kad pasirinkti melodiją ir garsus reikia paspausti mygtuką, kuris yra skambučio korpuso dešinėje pusėje.

Kiekvienas mygtuko paspaudimas pakeičia melodiją arba garsą.

Galimybė pasirinkti 24 melodijas ir garsus.

**DĖMESIO! SPROGIMO PAVOJUS NAUDOJANT KITOS RŪŠIES BATERIJAS. PANAUDOTAS BATERIJAS UTILIZUOKITE PAGAL INSTRUKCIJĄ.**

**POZOR! V PŘÍPADĚ VÝMĚNY BATERIE ZA BETÉRIU NESPRÁVNEHO TYPU HROZÍ NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU. POUŽITÉ BATERIE LIKVIDUJTE V SÚLADĚ S NÁVODOM.**

## BEZVADA ZVANS FOXTROT ST-925

### RAKSTURĪGAS ĪPAŠĪBAS:

- lietišķs kā durvju zvans, iekšējās piesaukšanas ierīce vai personīga signalizācija,
- derīgs mājās, firmā vai cilvēkiem kuriem ir vajadzīga aizbildniecība,
- nepieprasa zvana uzstādīšanu,
- kodēšana: 256 kodi (kods ir uzstādīts fabrikā, nav koda izmaiņas iespējas),
- zvans ir ieslēdzams tieši tīkla kontaktligzdā 230 V AC,
- poga barota ar bateriju palīdzību,
- radio pārraide (frekvence 433,92 MHz),
- darbības rādiuss\*: 60 m atvērta apkārtnē,
- poga nav pielāgota darbam mainīgos atmosfēras apstākļos,
- 24 skaņas izvēlei (polifonijas skaņas),
- skaņas līmenis max. 80dB.

### TEHNISKS RAKSTUROJUMS:

#### Adapters – zvana poga

Barošana: 1 x baterija 3 V (tips CR2032)  
Maksimālā pārraides jauda: ERP<20 mW  
Frekvence: 433,92 MHz  
Kodēšana: 256 kodi  
Darbības rādiuss\*: 60 m atvērta laukumā  
Drošības klase: III  
Drošības līmenis: IP20  
Temperatūras darba apjoms: no 0°C līdz +35°C  
Izmēri: 77 x 32 x 24 mm

#### Uztvērējs – zvans FOXTROT

Barošana: 230~50Hz  
Jaudas patēriņš: 1,57 W  
Frekvence: 433,92 MHz  
Skaņa: 24 skaņas izvēlei  
Skaņas līmenis: max. 80dB  
Drošības klase: II  
Drošības līmenis: IP20  
Temperatūras darba apjoms: no 0°C līdz +35°C  
Izmēri: 100 x 55 x 68 mm

\* Noteikts diapazons attiecas uz atvērto teritoriju, t.i. ideāliem apstākļiem bez šķēršļiem. Ja starp saņēmēju un raidītāju atrodas šķēršļi, jāparedz darbības diapazona samazināšana atbilstoši: koki un gipsis no 5 līdz 20%, kļedli no 20 līdz 40%, stiegrots betons no 40 līdz 80%. Metāla šķēršļu gadījumā radioviļņu sistēmu lietošana nav ieteicama sakarā ar zīmīgo darbības diapazona ierobežošanu. Uz darbības diapazonu negatīvi ietekmē arī virszemes un apakšzemes enerģētiskās līnijas un GSM tīklu raidītāji, novietoti netālu no ierīcēm.

## MONTĀŽAS INSTRUKCIJA

### 1. Vispārīgs apraksts

Šis zvans var būt lietots kā durvju zvans, iekšējās piesaukšanas ierīce vai personīga signalizācija. Nepieprasa zvana uzstādīšanu. Zvans ir barots no tīkla 230 V AC (ieslēdzams tieši kontaktligzdā 230 V AC), bet zvana poga ir barota ar bateriju palīdzību. Signāla pārraidē un saņemšanā tiek izmantota 433,92 MHz frekvence. Zvana darbības diapazons atvērta vīrsimā ir apm. 60 m.

2. Pults ir fabrikā piesaiļīts darbam ar zvānu (komplekts), tāpēc pulta un zvana konfigurācija nav nepieciešama.

### 3. Melodiju un skaņu izvēle

Melodiju un zvānu izvēle notiek piespiežot pogu, kura atrodas zvana korpusa labajā pusē.

Katra piespiešana sekmē melodijas vai zvana izmaiņu.

Iespēja izvēlēties no 24 melodijām un skaņām.

**UZMANĪBU! EKSPLOZIJAS RISKS, IZMANTOJOT CITA VEIDA BATERIJAS. IZLIETOTAS BATERIJAS UTILIZĒJIET SASKAŅĀ AR INSTRUKCIJU.**



## JUHTMEVAVA UKSEKELL FOXTROT ST-925

### TOOTEKIRJELDUS:

- uksekell sobib kasutamiseks ka väljakutse signaalseadmena või järeilvalvet vajavate inimeste alarmseadmena,
- sobib kasutamiseks kodus, ettevõttes või inimestele kes vajavad järeilvalvet,
- uksekella kohtkindelpaigaldus ei ole vajalik,
- uksekell on ühendatud otse vooluvõrgu pistiku pesasse 230 V AC,
- kodeerimine: 256 koodi (kood on paika pandud tehase poolt, ilma võimaluseta seda muuta kasutaja poolt),
- vajutamiseklahv on toilitustatud patareide pealt,
- uksekell töötab raadiolainetel (sagedusel 433,92 MHz),
- tööpiirkond\*: 60 m avatud ruumis,
- vajutamiseklahv ei ole sobitatud töötama vahelduvates atmosfääri tingimustes,
- 24 erinevat heli valida (polüfoonilised helid),
- helitugevus kuni 80dB.

### TEHNILISED ANDMED

#### Saatja – uksekellinapp

Toiteallikas: 1 x patarei 3 V (CR2032 tüüpi)  
Signaali edastamise viis: raadiolaine  
Maksimaalne edastusvõimsus: ERP<20 mW  
Sagedus: 433,92 MHz  
Kodeerimine: 256 koodi  
Tööpiirkonna ulatus\*: 60 m avatud ruumis  
Kaitseklass: III  
Kaitseaste: IP20  
Keskkonna temperatuur: alates 0°C kuni +35°C  
Mõõdud: 77 x 32 x 24 mm

#### Vastuvõtja – FOXTROT uksekell

Toiteallikas: 230~50Hz  
Uksekella tarbimise võimsus: 1,57 W,  
Sagedus: 433,92 MHz  
Helinad: 24  
Helitugevus: kuni 80dB  
Kaitseklass: II  
Kaitseaste: IP20  
Keskkonna temperatuur: alates 0°C kuni +35°C  
Mõõdud: 100 x 55 x 68 mm

\* Pakutud tööulatus puudutab avatud ümbruskonda, ehk ideaalseid, takistusteta tingimusi. Vastuvõtja ja saatja vahel esinevate takistuste korral tuleb arvestada sellega, et tööulatus väheneb takistuste materjalile vastavalt: puit ja kips 5 kuni 20%, telliskivi 20 kuni 40%, armeriitud betoon 40 kuni 80%. Metallist takistuste korral ei ole raadiosüsteemide kasutamine soovitatav, oluliselt piiratud tööulatus seisukohalt. Tööulatusel avaldavad negatiivset mõju ka kõrgepinge õhuliinid ja maa-alused kaabelliinid ning seadmete läheduses paiknevad GSM võrkude saatjad.

## SEADISTAMINE

### 1. Üldkirjeldus

Juhtmevava uksekell sobib kasutamiseks ka väljakutse signaalseadmena või isikliku alarmseadmena. Uksekella kohtkindelpaigaldus ei ole vajalik. Ukskell on toilitustatud vooluvõrgust 230 V AC (ühendatud otse vooluvõrgu pistiku pesasse 230 V AC), selle eest kella vajutamiseklahv on toilitustatud patareide pealt. Uksekell töötab raadiolainetel, sagedusel 433,92 MHz. Kella töövaldkonna mõju on umbes 60 m, lahtisel maastikul.

2. Juhtimispuult on tehase poolt ette valmistatud koostöök uksekellaga (komplett), selle pärast kasutaja poolt ei ole nõutud mingisugust uksekella ja juhtimispuuldi konfiguratsiooni.

### 3. Helina valimine

Meloodiate ja helinate valik toimub nupule vajutamise kaudu, mis asuvad uksekella korpusel paremal pool.

Igakordne nupule vajutamine muudab meloodiat ja helinat.

Võimalik valida 24 erineva meloodia ja helina vahel.

**ETTEVAATUST! PLAHVATUSOHTLIK VALET TÜÜPI AKU VASTU VAHETAMISEL. KASUTATUD AKUDE UTILISEERIMINE VASTAVALT JUHENDILE.**

## BREŽIČNI ZVONEC FOXTROT ST-925

### ZNAČILNE LASTNOSTI:

- idealen kot zvonec pri vratih, interna pozivna naprava ali osebni alarm,
- praktičen doma, podjetju ali za osebe, ki zahtevajo nego,
- ne zahteva napeljave za zvonec,
- zvonec se priključi neposredno v omrežno vtičnico 230 V AC,
- stikalo se napaja baterijsko,
- kodiranje: 256 kod (koda je nastavljena tovarniško, uporabnik kode ne more spreminjati),
- radijski prenos signala (frekvenca 433,92 MHz),
- domet delovanja\*: 60 m v odprtem prostoru,
- stikalo ni prilagojeno za delovanje v spremenljivih atmosferskih pogojih,
- na izbiro 24 zvokov (polifonično zvonjenje),
- raven zvočnega tlaka: max. 80 dB.

### TEHNIČNI PODATKI

#### Oddajnik – stikalo za zvonec

Napajanje: 1 x baterija 3 V (tip CR2032)

Prenos signala: radijski

Največja oddajna moč: ERP<20 mW

Frekvenca: 433,92 MHz

Kodiranje: 256 kod

Domet delovanja:\* 60 m v odprtem prostoru

Zaščitni razred: III

Stopnja zaščite: IP 20

Temperaturno območje delovanja: od 0°C do +35°C

Mere: 77 x 32 x 24 mm

#### Sprejemnik – zvonec FOXTROT

Napajanje: 230~/50Hz

Poraba moči zvonca: 1,57 W

Frekvenca: 433,92 MHz

Zvok: na izbiro 24 zvoki

Raven zvočnega tlaka: max. 80 dB

Zaščitni razred: II

Stopnja zaščite: IP 20

Temperaturno območje delovanja: od 0°C do +35°C

Mere: 100 x 55 x 68 mm

\* Navedeni domet velja za odprt prostor oziroma idealne pogoje, brez ovir. Če med sprejemnikom in oddajnikom stojijo ovire, je treba predvideti pomanjšanje dometa delovanja, in sicer: pri lesu in mavcu za 5–20 %, pri opeki za 20–40 %, pri armiranem betonu za 40–80 %. Odsvetujemo uporabo radijskih sistemov pri kovinskih ovirah, saj močno omejujejo domet delovanja. Na domet delovanja negativno vplivajo tudi nadzemni in podzemni električni vodi z veliko močjo ter oddajniki omrežja GSM, ki se nahajajo blizu naprav.

## NAVODILO ZA MONTAŽO

### 1. Splošni opis

Zvonec se lahko uporablja kot: zvonec pri vratih, interna pozivna naprava ali osebni alarm. Ne zahteva napeljave za zvonec. Zvonec se napaja iz omrežja 230 V AC (priključi se neposredno v omrežno vtičnico 230 V AC), medtem ko se stikalo zvonca napaja iz baterij. Pri oddajanju in sprejemanju signala se uporablja frekvenca 433,92 MHz. Domet delovanja zvonca v odprtem prostoru je približno 60 m.

2. Daljinski upravljalec je tovarniško prilagojen za delovanje z zvoncem (komplet), zato se od uporabnika ne zahteva konfiguracija zvonca in daljinskega upravljalca.

### 3. Izбира melodije in zvokov

Izbor melodij in zvokov nastopi po pritisku na gumb, ki se nahaja na desni strani ohišja zvonca.

Vsak pritisk na gumb povzroči spremembo melodije ali zvoka.

Možnost izbire 24 melodij in zvokov.

**POZOR! V PRIMERU ZAMENJAVE BATERIJE Z BATERIJO NEUSTREZNE VRSTE OBSTAJA NEVARNOŠČE EKSPLOZIJE. IZBRANJE BATERIJE ZAVRŽITE V SKLADU Z NAVODILI.**

SI

## SONERIE FĂRĂ FIR FOXTROT ST-925

### TRĂSĂTURI CHARACTERISTICE:

- ideal ca sonerie pentru ușă, aparat interior de chemare și alarmă personală,
- poate fi foarte folositor în casă, la firmă sau de către persoanele care,
- necesită îngrijire,
- butonul este alimentat cu ajutorul bateriei,
- soneria este cuplată direct la o priză de la rețeaua de 230 V AC,
- codificare: 256 de coduri (codul fiat în fabrică, fără posibilitatea de a fi schimbat de către beneficiar),
- transmisia prin radio (frecvența 433,92 MHz),
- raza de acțiune\*: 60 m în teren deschis,
- butonul nu este pregătit pentru a fi folosit în condiții atmosferice schimbătoare,
- 24 de sunete la alegere (sunete polifonice),
- nivelul sunetului max. 80dB.

### DATE TEHNICE:

#### Aparatul de emisie – butonul soneriei

Alimentarea: 1x baterie 3 V (de tip CR2032)

Modul de transmitere: prin radio

Putere maximă de transmisie: ERP<20 mW

Frecvența: 433,92 MHz

Codificarea: 256 de coduri

Raza de acțiune\*: 60 m în teren deschis

Clasa de protecție: III

Gradul de protecție: IP20

Plaja de temperatura: de la 0°C până la +35°C

Dimensiuni: 77 x 32 x 24 mm

#### Aparatul de recepție – sonerie FOXTROT

Alimentarea: 230~/50Hz

Absorbția de putere a soneriei: 1,57 W

Frecvența: 433,92 MHz

Sunetul: 24 sunete la alegere

Nivelul sunetului: max.80dB

Clasa de protecție: II

Gradul de protecție: IP20

Plaja de temperatura: de la 0°C până la +35°C

Dimensiuni: 100 x 55 x 68 mm

\* Raza de acțiune despre care este vorba se referă la spațiul deschis deci cu condiții ideale, fără obstacole. Dacă între aparatul de emisie și cel de recepție se află obstacole, trebuie prevăzută micșorarea razei de acțiune pentru: lemn și gips cu 5 – 20%, țiglă de la 20-40%, beton armat de la 40-80%. Atunci când obstacolele sunt din metal, folosirea sistemelor radio nu este recomandată datorită limitării razei de acțiune. Influența negativă asupra razei de acțiune o au și liniile energetice de deasupra și de sub pământ cât și aparatele de emisie a GSM care se află în imediata apropiere a acestor aparate.

## INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ

### 1. Descrierea generală

Această sonerie poate fi folosită ca: sonerie la ușă, aparat interior de chemare sau alarmă personală. Nu necesită instalatie ca pentru soneriile clasice. Soneria este alimentată din rețeaua de 230 V AC (cuplat direct la priză de 230 V AC), dar butonul soneriei este alimentat cu ajutorul bateriei. Pentru a emite și recepționa semnalul este folosită frecvența 433,92 MHz. Raza de acțiune a soneriei în teren deschis este de cca 60 m.

2. Telecomanda din fabrică este pregătită pentru a conlucra cu soneria (set), de aceea beneficiarul nu trebuie să facă configurația dintre sonerie și telecomanda.

### 3. Alegerea melodiiilor și a sunetelor

Alegerea melodiiilor și a sunetelor are loc prin apăsarea butonului care se găsește pe partea dreapta a carcsei soneriei.

Fiecare apăsare a butonului cauzează schimbarea melodiei sau a sunetului.

Posibilitatea de a alege 24 de melodii sau sunete.

**ATENȚIE! PERICOL DE EXPLOZIE ÎN CAZUL ÎNLOCUIRII CU BATERII DE TIP NEADECVATE. ELIMINAREA BATERIILOR UTILIZATE TREBUIE EFECTUATĂ ÎN CONFORMITATE CU INSTRUCȚIUNILE.**



# БЕЗЖИЧЕН ЗВЪНЕЦ FOXROT ST-925



## ХАРАКТЕРИСТИЧНИ КАЧЕСТВА:

- идеален като звънец за врата, вътрешно извикващо съоръжение или аларма за лична употреба,
- подходящ за дома, фирмата или за хора, които имат нужда от грижи,
- не е необходима инсталация за звънец,
- звънецът се включва непосредствено в контакта на електрическа мрежа 230 V AC,
- бутон на батерии,
- кодиране: 256 кода (фабрично избран код, без възможност за сменяване на кода от потребителя),
- радио трансмисия (честота 433,92 MHz),
- обхват на действие\*: 60 м в открито пространство,
- бутонът не е приспособен за работа при променливи атмосферни условия,
- 24 звукови сигнали по избор (полифонични звуци),
- ниво на звука max. 80dB.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ:

### Предавател – бутон за звънец

Захранване: 1x батерия 3 V (от тип CR2032)  
Трансмисия: радиотрансмисия  
Максимална мощност на предаване: ERP<20 mW  
Честота: 433,92 MHz  
Кодиране: 256 кода  
Обхват на действие\*: 60 м в открит терен  
Клас на защита: III  
Ниво на защита: IP20  
Температура при работа: от 0° C до +35° C  
Размери: 77 x 32 x 24 мм

### Приемник – звънец FOXROT

Захранване: 230~/50Hz  
Консумиране на мощност на звънца: 1,57 W  
Честота: 433,92 MHz  
Звук: 24 звукови сигнала по избор  
Ниво на звука: max. 80dB  
Клас на защита: II  
Ниво на защита: IP20  
Температура при работа: от 0° C до +35° C  
Размери: 100 x 55 x 68 мм

\* Посоченият обхват на действие се отнася за открит терен, т.е. при идеални условия, без препятствия. Ако между предавателя и приемника се намират препятствия, трябва да се предвиди намаляване на обхвата на действие съответно за: дърво и гисп с 5 до 20%, тухли от 20% до 40%, усилен бетон от 40% до 80%. При метали препятствия, поради значителното ограничаване на обхвата на действие използването на радиосистеми не се препоръчва. Негативно влияние върху обхвата на действие имат също подземните и въздушни електрически линии с голяма мощност и предавателите на мрежа GSM, разположени близо до съоръженията.

## ИНСТРУКЦИЯ ЗА МОНТАЖ

### 1. Общо описание

Този звънец може да се използва като: звънец на врата, вътрешно извикващо съоръжение или аларма за лична употреба. Не е необходима инсталация за звънца. Звънецът е захранван от електрическа мрежа 230 V AC (включва се непосредствено в контакта на мрежата 230 V AC), но бутонът за звънца е захранван с батерии. За предаване и приемане на сигнала е използвана честота 433,92 MHz. Обхватът на действие на звънца в отворен терен достига до около 60м.

2. Дистанционното управление е приготвено фабрично до работа със звънца (комплект), затова от потребителя не се изисква никаква конфигурация на звънца и дистанционното управление.

### 3. Избор на мелодии и звукови сигнали

Изборът на мелодията се извършва чрез натискане на бутона, намиращ се от дясната страна на кутията на звънца. Всяко натискане на бутона сменява мелодията или звуковия сигнал. Възможност за избор на 24 мелодии и звукови сигнали.

**ВНИМАНИЕ! СЪЩЕСТВУВА РИСК ОТ ЕКСПЛОЗИЯ ПРИ ЗАМЯНА НА БАТЕРИЯТА С НЕПОДХОДЯЩ ТИП БАТЕРИЯ. УПОТРЕБЕНИТЕ БАТЕРИИ ДА СЕ ИЗВЪРЯТ СЪГЛАСНО ИНСТРУКЦИЯТА.**

# БЕЗЖИЧЕН ЗВЪНЕЦ FOXROT ST-925



## ХАРАКТЕРНЫЕ ЧЕРТЫ:

- идеален в качестве дверного звонка, устройства внутреннего вызова или передачи сигнала тревоги,
- незаметен дома, в офисе и для лиц, нуждающихся в уходе,
- не требует звонковой сети,
- кнопка питается от батареек,
- звонок подключается непосредственно к сетевому гнезду 230 V AC
- кодирование: 256 кодов (код установлен фабричным способом, без возможности изменения кода пользователем),
- радиопередача (частота 433,92 MHz),
- радиус действия\*: 60 м на открытом пространстве,
- кнопка адаптирована к работе в переменных атмосферных условиях,
- 24 типа звучания на выбор (полифонические звонки),
- уровень звука: 80 дБ.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ:

### Датчик - беспроводной выключатель

Питание: батарейка 3 V тип CR2032  
Трансмиссия: радио  
Максимальная мощность передачи: ERP<20 mW  
Частота: 433,92 MHz  
Кодировка: 256 кодов  
Радиус действия\*: 60 м на открытом пространстве  
Категория защиты: III  
Степень защиты: IP 20  
Температурный диапазон работы: от 0° C до +35° C  
Размеры: 77 x 32 x 24 мм

### Приёмник - беспроводной звонок FOXROT

Питание звонка: 230~/50Hz  
Потребление мощности звонка: 1,57 W  
Трансмиссия: радио  
Частота: 433,92 MHz  
Звук: 24 звука на выбор  
Уровень звука: 80 дБ  
Категория защиты: II  
Степень защиты: IP 20  
Температурный диапазон работы: от 0° C до +35° C  
Размеры: 100 x 55 x 68 мм

\* Указанный радиус касается открытого пространства, то есть идеальных условий – без преград. Если между приемным устройством и передатчиком имеются преграды, следует предусмотреть уменьшение радиуса действия соответственно для: дерева и гиса – на 5-20%, кирпича – на 20-40%, армированного бетона – на 40-80%. В случае с металлическими преградами использование радиосигнала не рекомендуется из-за значительного уменьшения радиуса действия. Негативное влияние на радиус действия оказывают также надземные и подземные энергетические линии большой мощности и передатчики сети GSM, расположенные на близком расстоянии от оборудования.

## ИНСТРУКЦИЯ МОНТАЖА

### 1. Общее описание

Данный звонок может использоваться в качестве: дверного звонка, внутреннего призывающего устройства или персональной сигнализации. Не требует звонковой сети. Звонок питается из сети 230 V AC (подключается непосредственно к сетевому гнезду 230 V AC), тогда как кнопка звонка питается от батареек. При передаче и приеме сигнала используется частота 433,92 МГц. Радиус действия звонка на открытой территории составляет около 60 м.

2. Пульт фабричным способом адаптирован к работе со звонком (комплект), поэтому от пользователя не требуется никакой конфигурации звонка и пульта.

### 3. Выбор мелодии и звучания

Выбор мелодии и звучания осуществляется нажатием кнопки, расположенной с правой стороны корпуса звонка. Каждое нажатие кнопки приводит к изменению мелодии или звучания. Возможность выбора 24 мелодий и типов звучания.

**ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА В СЛУЧАЕ ЗАМЕНЫ БАТАРЕИ НА БАТАРЕЮ НЕСООТВЕТСТВУЮЩЕГО ТИПА. УТИЛИЗОВАТЬ ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ БАТАРЕИ В СООТВЕТСТВИИ С ИНСТРУКЦИЯМИ.**

# БЕЗПРОВОДНИЙ ДЗВІНОК FOXTROT ST-925



## ХАРАКТЕРИСТИКА:

- ідеальний як дзвінок до дверей, внутрішнє знаряддя для поклику, або особистий алярм,
- придатний в дому, фірмі, або для осіб, які вимагають піклування,
- не вимагає дзвінкової інсталяції,
- дзвінок включається безпосередньо до гнізда мережі 230 V AC,
- кнопка живлена батареями,
- кодування: 256 кодів (фабрична установка коду, без можливості зміни коду користувачем),
- радіоа передача (частота 433,92 MHz),
- обсяг діяння\*: 60 м на відкритій території,
- 24 звуки до вибору (поліфонічні дзвінки),
- кнопка непристосована до праці в змінних атмосферичних умовах,
- рівень звуку: макс. 80 децибелі.

## ТЕХНІЧНІ ДАНІ:

### Радіопередавач – дзвінка кнопка

Живлення: 1 х батарея 3 V (вид CR2032)

Трансмісія: радіоа

Максимальна потужність передачі: ERP<20 mW

Частота: 433,92 MHz

Кодування: 256 кодів

Обсяг діяння\*: 60 м на відвертій території

Клас охорони: III

Ступінь охорони: IP20

Температура праці: від 0°C до +35°C

Виміри: 77 x 32 x 24 мм

### Приймальник – дзвінок FOXTROT

Живлення: 230 V AC/50Hz

Призов сили дзвінка 1,57 W

Частота: 433,92 MHz

Звук: 24 звуки для вибору

Рівень звуку: макс. 80 децибелі

Клас охорони: II

Ступінь охорони: IP20

Температура праці: від 0°C до +35°C

Виміри: 100 x 55 x 68 мм

Наведений обсяг діяння стосується відкритої території, тобто ідеальних умов, без перешкод. Якщо поміж приймальником і радіопередавачем знаходяться перешкоди, треба передбачити зменшення обсягу дії відповідно для: деревини та гіпсу від 5 до 20%, цегли від 20 до 40%, арматури з бетоном від 40 до 80%. Коли маємо металеві перешкоди, не рекомендується вживання радіосистем з огляду на значне обмеження обсягу дії. Негативний вплив на обсяг дії мають також аерація та підземельні енергетичні проводи з великою силою та радіопередавачі мережі GSM, які знаходяться близько знаряддя.

## ІНСТРУКЦІЯ МОНТАЖУ

### 1. Загальний опис

Дзвінок можна використовувати як: дзвінок до дверей, внутрішнє знаряддя для поклику, або особистий алярм. Не вимагає дзвінкової інсталяції. Дзвінок живлений дії мережі 230 V AC (підключений безпосередньо до гнізда мережі 230 V AC), натомість дзвінка кнопка живлена батареями. В переказиванні та прийманні сигналу використовується частота 433,92 MHz. Обсяг діяння дзвінка на відкритій території – біля 60м.

2. Дистанційне управління пристосоване до праці разом з дзвінком (комплект), тому користувачові не треба жодної конфігурації дзвінка та дистанційного управління.

### 3. Вибір мелодії та звуків

Вибір мелодії та звуків наступає за допомогою натиснення кнопки, яка знаходиться зі правого боку корпусу дзвінка.

Кожне натиснення кнопки супроводить зміну мелодії, або звуку.

Можливість вибору 24 мелодії та звуків.

**УВАГА! НЕБЕЗПЕКА ВИБУХУ В РАЗІ ЗАМІНИ БАТАРЕЇ НА БАТАРЕЮ НЕВІДПОВІДНОГО ТИПУ. УТИЛІЗУВАТИ ВИКОРИСТАНУ БАТАРЕЮ ВІДПОВІДНО ДО ІНСТРУКЦІЇ**

# БЕЗПРОВОДНИЙ ДЗВІНОК FOXTROT ST-925



## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ:

- ιδανικό ως κουδούνι πόρτας, εσωτερική συσκευή κλήσης ή προσωπικός συναγερμός,
- χρήσιμο στο σπίτι, στην εταιρεία ή για άτομα που χρειάζονται βοήθεια,
- δεν απαιτείται εγκατάσταση κουδουνιού,
- απευθείας σύνδεση κουδουνιού στο δίκτυο 230 V AC,
- πλήκτρο με τροφοδοσία μπαταρίας,
- κωδικοποίηση: 256 κωδικοί (κωδικός ρυθμισμένος εργοστασιακά, χωρίς δυνατότητα αλλαγής κωδικού από το χρήστη),
- ραδιοφωνική μετάδοση (συχνότητα 433,92 MHz),
- εμβέλεια λειτουργίας\*: 60 m σε ανοιχτό χώρο,
- το πλήκτρο δεν είναι προσαρμοσμένο για λειτουργία σε άστατες καιρικές συνθήκες,
- 24 ήχοι για επιλογή (πολυφωνικά κουδούνια),
- επίπεδο ήχου max. 80dB.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ:

### Πομπός – πλήκτρο κουδουνιού

Τροφοδοσία: 1 x μπαταρία 3 V (τύπος CR2032)

Μετάδοση: ραδιοφωνική

Μέγιστη ισχύς μετάδοσης: ERP<20 mW

Συχνότητα: 433,92 MHz

Κωδικοποίηση: 256 κωδικοί

Εμβέλεια λειτουργίας\*: 60 m σε ανοιχτό χώρο

Κλάση προστασίας: III

Βαθμός προστασίας: IP20

Θερμοκρασία λειτουργίας: από 0°C έως +35°C

Διαστάσεις: 77 x 32 x 24 mm

### Δέκτης – κουδούνι FOXTROT

Τροφοδοσία: 230 V AC/50Hz

Λήψη ρεύματος από το κουδούνι: 1,57 W

Συχνότητα: 433,92 MHz

Ήχος: 24 ήχοι για επιλογή

Επίπεδο ήχου: max. 80dB

Κλάση προστασίας: II

Βαθμός προστασίας: IP20

Θερμοκρασία λειτουργίας: από 0°C έως +35°C

Διαστάσεις: 100 x 55 x 68 mm

\* Η παραπάνω εμβέλεια λειτουργίας αφορά ανοιχτό χώρο, δηλαδή τις ιδανικές συνθήκες, χωρίς εμπόδια. Αν μεταξύ του δέκτη και του πομπού βρίσκονται εμπόδια, μειώνεται η εμβέλεια λειτουργίας αντίστοιχα για: ξύλο και γύψο κατά 5 έως 20%, τούβλα από 20 έως 40%, οπλισμένο σκυρόδεμα από 40 έως 80%. Αν υπάρχουν μεταλλικά εμπόδια, δεν συνιστάται η χρήση ραδιοφωνικών συστημάτων λόγω σημαντικού περιορισμού της εμβέλειας λειτουργίας. Αρνητική επίπτωση στην εμβέλεια λειτουργίας έχουν επίσης οι ενάριες και υπόγειες ηλεκτρικές γραμμές μεγάλης ισχύος καθώς και οι πομποί του δικτύου GSM που βρίσκονται κοντά στις συσκευές.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

### 1. Γενική περιγραφή

Το κουδούνι αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως: κουδούνι πόρτας, εσωτερική συσκευή κλήσης ή προσωπικός συναγερμός. Το κουδούνι τροφοδοτείται από το δίκτυο 230 V AC (συνδέεται απευθείας στη πρίζα δικτύου 230 V AC), ενώ το πλήκτρο κουδουνιού τροφοδοτείται με μπαταρίες. Το κουδούνι και το μπουτόν κουδουνιού τροφοδοτούνται με μπαταρία. Για την εκπομπή και λήψη σήματος χρησιμοποιείται η συχνότητα 433,92 MHz. Εμβέλεια λειτουργίας σε ανοιχτό χώρο: περίπου 60 m.

2. Το τηλεχειριστήριο είναι εργοστασιακά προσαρμοσμένο για λειτουργία με κουδούνι (σετ) γι' αυτό δεν απαιτείται από τον χρήστη κανένας συνδυασμός κουδουνιού και τηλεχειριστήριου.

### 3. Επιλογή μελωδίας και ήχων

Η επιλογή μελωδιών και ήχων γίνεται με το πάτημα του πλήκτρου που βρίσκεται στη δεξιά πλευρά του περιβλήματος κουδουνιού.

Κάθε πάτημα του πλήκτρου επιφέρει αλλαγή μελωδίας ή ήχου.

Δυνατότητα επιλογής 24 μελωδιών και ήχων.

**Προειδοποίηση! Κίνδυνος έκρηξης εάν η μπαταρία αντικατασταθεί από λάθος τύπο. Απορρίψτε τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες σύμφωνα με τις οδηγίες.**

- PL** 1. ZAMEL Sp. z o.o. udziela 24 - miesięcznej gwarancji na sprzedawane towary. 2. Gwarancją ZAMEL Sp. z o.o. nie są objęte: a) mechaniczne uszkodzenia powstałe w transporcie, załadunku/ rozładunku lub innych okolicznościach; b) uszkodzenia powstałe na skutek wadliwie wykonanego montażu lub eksploatacji wyrobów ZAMEL Sp. z o.o.; c) uszkodzenia powstałe na skutek jakichkolwiek przeróbek dokonanych przez KUPUJĄCEGO lub osoby trzecie a odnoszących się do wyrobów będących przedmiotem sprzedaży lub urządzeń niezbędnych do prawidłowego funkcjonowania wyrobów będących przedmiotem sprzedaży; d) uszkodzenia wynikające z działania siły wyższej lub innych zdarzeń losowych, za które ZAMEL Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności; e) źródła zasilania (baterie), będące na wyposażeniu urządzenia w momencie jego sprzedaży (jeśli występuje). 3. Wszelkie roszczenia z tytułu gwarancji KUPUJĄCY zgłosi w punkcie zakupu lub firmie ZAMEL Sp. z o.o. na piśmie po ich stwierdzeniu. 4. ZAMEL Sp. z o.o. zobowiązuje się do rozpatrzenia reklamacji zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa polskiego. 5. Wybór formy załatwienia reklamacji, np. wymiana towaru na wolny od wad, naprawa lub zwrot pieniędzy należy do ZAMEL Sp. z o.o. 6. Terytorialny zasięg obowiązującej gwarancji: Rzeczpospolita Polska. 7. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień Kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.
- GB** 1. ZAMEL Sp. z o.o. provides a two - year warranty for its products. 2. The ZAMEL Sp. z o.o. warranty does not cover: a) mechanical defects resulting from transport, loading / unloading or other circumstances, b) defects resulting from incorrect installation or operation of ZAMEL products, c) defects resulting from any changes made by CUSTOMERS or third parties, to products sold or equipment necessary for the correct operation of products sold, d) defects resulting from force majeure or other aleatory events for which ZAMEL Sp. z o.o. is not liable, e) power supply (batteries) to be equipped with a device in the moment of sale (if they appear). 3. All complaints in relation to the warranty must be provided by the CUSTOMER in writing to the retailer after discovering a defect. 4. ZAMEL Sp. z o.o. will review complaints in accordance with existing regulations. 5. The way a complaint is settled, e.g. replacement of the product, repair or refund, is left to the discretion of ZAMEL Sp. z o.o. 6. Guarantee does not exclude, does not limit, nor does it suspend the rights of the PURCHASER resulting from the discrepancy between the goods and the contract.
- DE** 1. Die Firma ZAMEL Sp. z o.o. gewährt 24 - Monate lange Garantie für die von ihr verkauften Waren. 2. Aus der Garantie der Firma ZAMEL Sp. z o.o. sind folgende Schäden ausgeschlossen: a) mechanische Schäden infolge von Transport, Ver - /Entladung oder anderer Umstände, b) Schäden infolge fehlerhafter Montage oder Gebrauchswise der Produkte von ZAMEL Sp. z o.o., c) Schäden infolge jeglicher Änderungen am Verkaufsgegenstandes oder an den zum korrekten Betrieb des Verkaufsgegenstandes nötigen Geräte, die vom KÄUFER oder Drittpersonen durchgeführt wurden, d) Schäden infolge höherer Gewalt oder anderer zufälligen Ereignisse, für die ZAMEL Sp. z o.o. keine Verantwortung trägt., e) Versorgungsquellen (Batterien) die zum Zubehör der Geräts im Moment des Verkaufs gehören (falls vorhanden). 3. Jegliche Garantieansprüche stellt der KÄUFER, nach deren Feststellung an der Verkaufsstelle oder in der Firma ZAMEL Sp. z o.o. schriftlich vor. 4. ZAMEL Sp. z o.o. verpflichtet sich, Reklamationen gemäß geltender polnischer Rechtsvorschriften zu behandeln. 5. Die Wahl der Behandlungsart der Reklamation, z.B. Warenaustausch, Reparatur oder Geldrückerstattung hängt von ZAMEL Sp. z o.o. ab. 6. Die Garantie bewirkt weder Ausschließen, Beschränkung, noch Einstellung der KÄUFERrechte infolge von Nichtübereinstimmung der Ware mit dem Vertrag.
- ES** 1. ZAMEL Sp. z o.o. concede la garantía de 24 meses para los productos que distribuye. 2. La garantía ZAMEL Sp. z o.o. no incluye: a) daños mecánicos producidos durante el transporte, carga / descarga y otras circunstancias, b) daños producidos por montaje inadecuado o por explotación de los productos ZAMEL Sp. z o.o., c) daños producidos por cualquier tipo de modificaciones, efectuadas por el COMPRADOR o terceras personas, que se refieren a los productos que son objeto de venta o a los dispositivos imprescindibles para el funcionamiento correcto de estos productos, d) daños producidos por fuerza mayor u otro caso fortuito, por los cuales ZAMEL Sp. z o.o. no será responsable, e) fuentes de alimentación (baterías), que forman parte del dispositivo en el momento de su venta (si procede). 3. El COMPRADOR está obligado a notificar, por escrito, todo tipo de reclamaciones en calidad de garantía en el punto de venta o en la empresa ZAMEL Sp. z o.o. 4. ZAMEL Sp. z o.o. declara que estudiará las reclamaciones conforme con lo establecido en la legislación vigente de Polonia. 5. La elección de la forma de resolver la reclamación, por ej. descambiando el producto defectuoso por otro, la reparación o la devolución del importe pagado, depende de ZAMEL Sp. z o.o. 6. La garantía no excluye, no limita, ni suspende los derechos del COMPRADOR que resultan de la incompatibilidad del producto con el contrato de venta.
- PT** 1. ZAMEL Sp. z o.o. concede 24 meses de garantia aos produtos vendidos. 2. A Garantia ZAMEL Sp. z o.o. não confere a: a) danos mecânicos ocorridos durante o transporte, carga/descarga ou outras circunstâncias, b) danos causados pela imperfeita montagem ou ma exploração e manuseamento dos artigos ZAMEL Sp. z o.o., c) defeitos causados como efeitos de qualquer alteração feita pelo COMPRADOR ou pessoa terceira com respeito aos produtos que constituem objectos de venda, d) defeitos causados por forças maiores ou outras circunstâncias alheias, nas quais a ZAMEL Sp. z o.o. não tomará responsabilidade., e) fonte de alimentação (pilha) sendo parte do conjunto completo do aparelho na altura da venda (se estiver incluso). 3. Todas as reivindicações referentes a garantia do COMPRADOR deverão ser canalizadas ao local de compra ou na firma ZAMEL Sp. z o.o. em escrito apos a confirmação. 4. ZAMEL Sp. z o.o. esta em obrigação de examinar a reclamação de acordo com o cânone da lei Polaca em vigência. 5. Escolha das formas para solucionar a reclamação, por exe: troca do produto por um outro sem defeitos, reparacao ou reembolso do dinheiro e tomada pela ZAMEL Sp. z o.o. 6. A garantia nao exclui, não limita e nem suspende os direitos do COMPRADOR provenientes da inconformidade entre o artigo e o contracto.
- FR** 1. La société ZAMEL Sp. z o.o. accorde une garantie de 24 mois pour ses produits. 2. La garantie de ZAMEL Sp. z o.o. ne concerne pas: a) les pannes mécaniques arrivées pendant le transport, le chargement/déchargement ou les autres, b) les pannes résultantes de montage ou d'exploitation incorrecte des produits de ZAMEL Sp. z o.o. v) endo mmagements résultants des modifications quelconques effectuées par l'ACHETEUR ou des tiers et concernant les produits faisant l'objet de vente ou des dispositifs indispensables pour le fonctionnement correct des produits étant , l'objet de vente, d) endo mmagements causée par la force majeure ou autres incidents de sort pour lesquels la société ZAMEL Sp. z o.o. décline toute responsabilité, e) les sources d'alimentation (piles) qui font partie d'équipement de l'appareil au moment de son vente (si valable). 3. Tous les prétentions à titre de garantie doivent être déclarées dans le point d'achat ou dans l'entreprise ZAMEL Sp. z o.o. par écrit. 4. La société ZAMEL s'oblige à examiner les réclamations conformément aux exigences de la loi polonaise. 5. Le choix de forme de règlement de la réclamation, p.ex. changement de produit contre un produit sans défauts, réparation ou retour de l'argent, appartient à ZAMEL Sp. z o.o. 6. La garantie n'exclut pas, ne limite pas, ni ne suspend pas, les droits de l'ACHETEUR qui résulteraient de la non conformité de la marchandise avec le contrat d'achat.
- HU** 1. A ZAMEL Sp. z o.o. cég 24 hónapos garanciát ad a termékre. 2. A garancia alá nincsenek alá vonva a) A szállítás alatt történő hibák vagy a elhelyezésekor történő rendeltetések, b) A felszereléskor eredő hibák vagy a használatl kapcsolatos hibák, c) Az átdolgozással vagy a későbbiek karbantartásakor eredő hibák, amelyek a vásárló beavatkozásából erednek, d) A külső hatásból eredő hibák, amelyekre a ZAMEL Sp. z o.o. cég nem felelős, e) Az elemek, amelyek a csomag részei, amennyiben fel vannak sorolva a specifikációban. 3. A garanciával kapcsolatos észrevételeket és a vásárló a vásárlás helyén vagy a cégnél teljes írásbeli formában. 4. ZAMEL Sp. z o.o. cég az 9szes reklamációt lengyel jogi törvény szerint fog kezelni. 5. A reklamáció elhárítását, azaz a készülék cseréjét vagy a pénz visszavonásáról a ZAMEL Sp. z o.o. cég dönti. 6. A garancia ellenében a Vásárlónak megvannak továbbra a jogai amennyiben az árú nem egyezik a szerződés tárgyával.
- CZ** 1. Firma ZAMEL Sp. z o.o. poskytuje na prodáváné towary 24 - měsíční záruční lhůtu. 2. Záruka firmy ZAMEL Sp. z o.o. vos. se nevztahuje na: a) mechanické poškození produktu, ke kterému došlo během transportu, nakládání/vykládání nebo jiných okolností, b) poškození, ke kterým došlo V důsledku nesprávné provedené montáže nebo V důsledku nesprávného používání produktů firmy ZAMEL Sp. z o.o. vos, c) poškození, ke kterým došlo V důsledku akýchkoliv V změně úprav, které KUPUJÍCÍ nebo třetí osoba vykonala na zakoupených výrobcích, nebo na jiných zařízeních, které jsou nezbytná pro správnou činnost zakoupených výrobků, d) poškození, ke kterým došlo vlivem působení vyšší síly nebo jiných náhodných událostí, za které firma ZAMEL Sp. z o.o. vos. nenese zodpovědnost, e) zdroje napájení (baterie), které stanovi příslušenství prodáváných zařízení V momentu jeho prodeje (pokud se takové V balení nachází). 3. Jakékoli V nároky plynoucí z záruky musí KUPUJÍCÍ uplatnit V místě prodeje nebo V firmě ZAMEL Sp. z o.o. vos. písemnou formou ihned po jejich zjištění. 4. Firma ZAMEL Sp. z o.o. vos. se zavazuje svázat a vyřídít reklamaci V souladu s zákony platnými V Polské republice. 5. Výběr formy vyřizení reklamacie, např. výměna tovaru na nový volný od vad, oprava nebo vrácení peněží příneží firmě ZAMEL Sp. z o.o. vos. 6. Záruka nevylučuje, neomezje ani žádným jiným způsobem neruší pravomoci KUPUJÍCÍHO plynoucí z nezhodnosti zakoupeného tovaru se smlouvou.
- SK** 1. Firma ZAMEL Sp. z o.o. poskytuje na predávané tovary 24 - mesačnú záručnú lhůtu. 2. Záruka firmy ZAMEL Sp. z o.o. sa nevzťahuje na: a) mechanické poškodenia produktu, ku ktorým došlo počas transportu, nakladania/vykládania alebo iných okolností, b) poškodenia, ku ktorým došlo V dôsledku nesprávne prevedenej montáže alebo V dôsledku nesprávneho používania produktu firmy ZAMEL Sp. z o.o., c) poškodenia, ku ktorým došlo V dôsledku akýchkoľvek zmien alebo úprav, ktoré na zakúpených výrobkoch, prípadne na iných zariadeniach, ktoré sú nevyhnutné pre správnu činnosť zakúpených výrobkov, vykonali KUPUJÚCI prípadne tretia osoba, d) poškodenia, ku ktorým došlo vplyvom pôsobenia vyššej sily alebo iných náhodných udalostí, za ktoré firma ZAMEL Sp. z o.o. nenesie zodpovednosť, e) zdroje napájania (batérie), ktoré V momente predaja predstavujú príslušenstvo predávaného zariadenia (pokiaľ sa tieto nachádzajú V balení). 3. Akékoľvek nároky plynúce z záruky musí KUPUJÚCI uplatniť V mieste nákupu alebo priamo vo firme ZAMEL Sp. z o.o. písomnou formou ihneď po ich zistení. 4. Firma ZAMEL Sp. z o.o. sa zaväzuje sväziť a vybaviť reklamáciu V súlade s platnými zákonmi Poľskej republiky. 5. Výber formy vybavenia reklamácie, napr. výmena tovaru za nový, volný od vad, oprava alebo vrátenie peněz, je V právomoci firmy ZAMEL Sp. z o.o. 6. Záruka nevylučuje, neobmedzuje, ani žiadnym iným spôsobom neruší právomoci KUPUJÚCEHO vyplývajúce z nezhodnosti medzi zakúpeným tovarom a zmlouvou.

- 1. ZAMEL Sp. z o.o.** suteikia 24 mėnesių garantiją parduotiems produktams 2. **ZAMEL Sp. z o.o.** garantija neapima a) mechaniniai sužalojimai įvykę laike transporto, pakrovimo/iškrovimo ar kitose aplinkybėse, b) defektai, kurie atsiradę dėl blogai atlikto montazo ar ZAMEL Sp. z o.o. gaminių eksploatacijos, c) defektai, kurie atsiradę dėl bent kokių perdirbimų kuriuos atliko PIRKĖJAS ar tretis asmenys susiję su parduotais gaminiiais., d) defektai atsiradę dėl „aukštesnės jėgos“ ar kitų likimo atsitikimų, už kuriuos įmonė ZAMEL Sp. z o.o. neatsako, e) maitinimo šaltinis (baterijos) esančios prie įrangos parduavimo metu (jei yra). 3. Visus reikšimus apimtus garantija PIRKĖJAS turi sudėti raštu pirkimo punkte arba ZAMEL Sp. z o.o. įmoneje. 4. ZAMEL Sp. z o.o. įmonė įsipareigoja išsąniginti reklamaciją pagal galiojančius Lenkijos teisės nuostatas. 5. reklamacijos iširšimo pasirinkta forma: pvz. Produktu pakeitimas į naują, įmonė ZAMEL Sp. z o.o. įsipareigoja pataisyti arba gražinti pinigais. 6. ZAMEL garantija neapibrėžia, netrukdo ir neanuliuoja PIRKĖJO įgaliojimo, kai produktas neatitinka pagal sutartį.
- LV** 1. ZAMEL Sp. z o.o. 24 mėnesių garantijų pārdotājām precēm. 2. ZAMEL Sp. z o.o. garantija neapvērta: a) mehāniskus bojājumus, kuri tika rādīti transportā, iekraušanas/izkraušanas laikā vai citos apstākļos, b) bojājumus, kuri rādījās nepareizas montāžas laikā vai ZAMEL Sp. z o.o. ierīču nepareizas lietošanas laikā, c) bojājumus, kuri rādījās pārveidojumu dēļ, kurus veicis PIRĒCĒJS vai trešās personas, un kas attiecas uz ierīčiem, kuri ir pārdošanas priekšmeti, d) bojājumus, kuri izriet no augstākā spēka darbības, par kuriem ZAMEL Sp. z o.o. nepas atbildst, e) barošanas avotu (baterijas), kas ietilpst iekārtas aprīkojumā tā pārdošanas brīdī (ja tās pašā). 3. Visus garantijas pīprasījumus PIRĒCĒJS piesaka iepirkšanas punktā vai firmā ZAMEL Sp. z o.o. rakstiski pēc tās noteikšanas. 4. ZAMEL Sp. z o.o. uzņemas pienākumu apskatīt pīprasījumus saskaņā ar polju likumiem. 5. Garantijas sniegšanas dažādas formas, piemēram, preces samaiņa uz citu, remonts vai naudas atgrīšana ir atkarīgs no ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garantija neierobežo un nepārtrauc PIRĒCĒJA tiesības, kas izriet no preces neatbilstības līgumam.
- EST** 1. ZAMEL Sp. z o.o. vāļastab 24 - kusee garantii mūuvatele kaupadele. 2. ZAMEL Sp. z o.o. garantiga ei ole kaetud: a) mehaanilised bojajumid, mis on esile tulnud transportimise kaigus, peale - / mahalaadimise kaigus vti teistes olukordades, b) vigastused, mis on vālja tulnud vāra monterimise pōhjusel vti toodete ZAMEL Sp. z o.o. ekspluatatsiooni kaigus, c) vigastused, mis on vālja tulnud ūskōiki mis ūmbertegemiste pōhjusel OSTJA poolt vti kolmandate isikute poolt, kes omavad suhet mainitud tootele, mis on mūumise objektina vti hādavājalikuta seadmeta, ilma milleta ei saa ūieti funktsioneerida seadmeta, mis on mūumise objektina, d) vigastused mille tekkele on pōhjustatud ūlima jōvuti vti teistuguste juhustlikkude juhtumite tagajāreil, mille eest ZAMEL Sp. z o.o. ei kannu vastutust, e) toite allikad (patareid), mis on mūumise momendil seadmeta varustusel (kui esineb). 3. Kōikusgu pretensioone, garantistit tulenevad, OSTJA teavitab sisseostmise punktis vti olse firma ZAMEL Sp. z o.o. kirjalikult, peale fakti kinnitamis. 4. ZAMEL Sp. z o.o. on kohustatud lābi vaatama kōik reklamatsioone vastavalt Pooleva kehtivate seaduste alusel. 5. Reklamatsiooni rahuldamise vorm, nāiteks selle vālja vahetamine defektivabaks, selle āra parandamine vti raha tagastamine, jāāb firmale ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garantii ei vālista, ei piira ega riputa OSTJA ūigusi, mis tulenevad kauba mittesobitavusest koos lepinguga.
- SLO** 1. ZAMEL Sp. z o.o. za prodajane proizvode nudi 24 - mesečno garancijo. 2. Garancija ZAMEL Sp. z o.o. ne velja za: a) mehanske poškodbe, nastale med prevozom, nakladanjem/razkladanjem tovara ali v drugih okoliščinah, b) poškodbe, nastale zaradi nepravilne montaže ali uporabe izdelka v ZAMEL Sp. z o.o., c) poškodbe, nastale zaradi kakršnihkoli predelav, ki jih opravi KUPCEV ali tretja oseba in se tičejo izdelkov, ki so predmet prodaje, ali naprave, ki so nujno potrebne za pravilno delovanje izdelkov, ki so predmet prodaje, d) poškodbe, nastale zaradi višje sile ali drugih naključnih dogodkov, za katere ZAMEL Sp. z o.o. ne odgovarja, e) vire napajanja (baterije), ki so del opreme naprave v trenutku njegove prodaje (v primeru, da so). 3. Vse terjatve v zvezi z garancijo KUPCEV sporoči na prodajnem mestu ali v podjetju ZAMEL Sp. z o.o., in sicer pisno, potem ko jih ugotovi. 4. Podjetje ZAMEL Sp. z o.o. se zavezuje, da bo reklamacije obravnavalo v skladu z zavezujočimi poljskimi pravnimi predpisi. 5. Podjetje ZAMEL Sp. z o.o. si pridržuje pravico do izbire načina, na katerega se bo urejala reklamacija, npr. zamenjava blaga za blago brez napak, popravo ali povračilo denarja. 6. Garancija ne izključuje, ne omejuje niti ne razveljavlja pravic KUPCA, izhajajočih iz neskladnosti blaga s pogodbo.
- RO** 1. ZAMEL Sp. z o.o. oferā o garanție de 24 de luni pentru toate produsele vāndute. 2. Nu sunt cuprinse de garanția ZAMEL Sp. z o.o.: a) deteriorarea mecanicā care a luat ființă în timpul transportului, încercării/descărcării sau în orice alte împrejurări, b) deteriorāri care au luat naștere în timpul montārii greșite sau a folosirii greșite a produselor ZAMEL Sp. z o.o., c) deteriorāri care au luat naștere ca urmare a transformărilor realizate de cātre CUMPĂRĂTOR sau persoanea țere și care privesc direct produsele care reprezintă obiectul vānzării, d) deteriorāri care sunt rezultatul acțiunii unei puteri extraordinare sau a altor evenimente ale destinului, de care ZAMEL Sp. z o.o. nu este răspunzător, e) sursele de alimentare (bateriile) cu care este echipat aparatul în momentul vānzării (dacā acestea se aflā în set). 3. Toate revendicāriile care reies din aceastā garanție CUMPĂRĂTORUL trebuie să le prezinte magazinului de unde a fost cumpărat aparatul sau la firma ZAMEL Sp. z o.o., în scris , dupā Ce acestea Au fost constatate. 4. ZAMEL Sp. z o.o. se obligā să ia în vedere reclamația conform cu legile în vigoare. 5. Alegerea formei de rezolvare a reclamației: de ex. schimbarea mārții cu una lipsită de defecte, reparația sau returnarea banilor stā în obligația ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garanția nu exclude, nu limitează și nu suspendā drepturile pe care le are CUMPĂRĂTORUL și care rezultā Din neconformitatele dintre mārți și contract.
- BG** 1. ZAMEL Sp. z o.o. осигурява 24 - месечна гаранция на предлаганите стоки. 2. Гаранцията на ZAMEL Sp. z o.o. не обхваща: а) механични повреди, възникнали по време на транспорт, натоварване/разтоварване или други обстоятелства, б) повреди, възникнали в резултат на неправилен монтаж или неправилна експлоатация на изделията на фирма ZAMEL Sp. z o.o., c) повреди, възникнали в резултат на преработки, извършени от КУПУВАЧА или от трети лица, а касашчи изделията, предмет на продажбата или съоръженията, необходими за правилното функциониране на изделията - предмет на продажбата, d) повреди, възникнали в резултат на действието на природни или други бедствия, за които ZAMEL Sp. z o.o. не носи никаква отговорност, e) захранящи елементи (батерии) с които съоръжението е снабдено в момента на продажбата (ако има такива). 3. След констатирането на рекламации, обхванати от гаранцията, КУПУВАЧЪТ следва да ги съобщи писмено в мястото на покупката или във фирма ZAMEL Sp. z o.o. 4. ZAMEL Sp. z o.o. се задължава да разгледа рекламациите съгласно действителните закони разпоредби на полското право. 5. Изборът на формата за регулиране на рекламацията (напр. подмяна на стоката с нова неповредена, ремонт или връщане на паричните средства) се предоставя на фирма ZAMEL Sp. z o.o. 6. Гаранцията не изключва, не ограничава нито не ограничава временно правата на КУПУВАЧА, възникващи поради несъответствието на стоката с договора.
- RU** 1. Компания ZAMEL Sp. z o.o. предоставляет двухлетнюю гарантию на свои изделия. 2. Гарантийные обязательства компании ZAMEL Sp. z o.o. не распространяются на следующие случаи: а) появление механических повреждений в результате транспортировки, погрузки/разгрузки и иных обстоятельств, б) появление неисправностей, вызванных неправильной установкой или работой с изделиями компании ZAMEL Sp. z o.o., в) появление неисправностей, вызванных изменениями, внесенных ПОКУПАТЕЛЯМИ или третьими сторонами в конструкцию проданных изделий либо оборудования, необходимого для корректной работы таких изделий, г) появление неисправностей, вызванных форс - мажорными обстоятельствами либо в результате иных случаев, не зависящих от компании ZAMEL Sp. z o.o., з) источники питания (батареи), имеющиеся в оснащении оборудования в момент его продажи (если таковые имеются). 3. Все претензии относительно выполнения гарантийных обязательств предоставляются ПОКУПАТЕЛЕМ продавцу в письменной форме непосредственно после обнаружения неисправности. 4. Рассмотрение претензий производится компанией ZAMEL Sp. z o.o. в соответствии с существующими правилами. 5. Компания ZAMEL Sp. z o.o. оставляет за собой право выбора способа компенсации, будь то замена изделия, ремонт или денежная выплата. 6. Гарантия не исключает, не ограничивает и не приостанавливает прав ПОКУПАТЕЛЯ, вытекающих из несоответствия товара договору.
- UA** 1. ZAMEL Sp. z o.o. повне товариство надає 24 - місячну гарантію на продавані товари. 2. Гарантія ZAMEL Sp. z o.o. повне товариство не обіймає: А) механічні пошкодження зроблені під час транспорту, навантаження/розвантаження, або в наслідок інших обставин. Б) пошкодження постали в наслідок дефектного монтажу, або експлуатації виробів ZAMEL Sp. z o.o. повне товариство. В) пошкодження постали в наслідок бдв - яких переробок здійснених Покупателем, або треті особи та які відносяться до виробів, які є предметом продажі, або знаряддя необхідного до правильного функціонування виробів, які становлять предмет продажі, Г) пошкодження зроблені в результаті стихій, або інших передбачених подій, за які ZAMEL Sp. z o.o. повне товариство не відповідає, Ґ) джерела живлення (батерей), які знаходяться в обладнанні знаряддя в хвилі його продажі (якщо присутні). 3. Всі претензії відносно гарантії Продавець зголюше в пункті купівлі, або фірмі ZAMEL Sp. z o.o. повне товариство письмово, після їх ствердження. 4. ZAMEL Sp. z o.o. повне товариство обов'язане розглянути рекламацию згідно зі чинним польським законодавством. 5. Вибір форми пологодження рекламаций, нп винма товару на товір вільний від дефектів, ремонт, або повернення грошей належить до ZAMEL Sp. z o.o. повне товариство. 6. Гарантія не виключає, не обмежує, ані не припиняє прав Покупця відносно незгідності товару зі договором.
- GR** 1. Η ZAMEL Sp. z o.o. χορηγεί εγγύηση 24 μηνών για τα προϊόντα της. 2. Η εγγύηση της Η ZAMEL Sp. z o.o. δεν περιλαμβάνει: α) μηχανικές βλάβες που έγιναν κατά τη μεταφορά, φόρτωση ή εκφόρτωση και άλλες συνθήκες, β) βλάβες που έγιναν από λανθασμένο μοντάζ ή χρήση των προϊόντων ZAMEL Sp. z o.o., γ) βλάβες που προήρθαν από οποιοδήποτε τροποποιήσεις που έκανε ο ΑΓΟΡΑΣΤΗΣ ή τρίτο πρόσωπο στα αγοράσμένα προϊόντα, δ) βλάβες που είναι αποτέλεσμα αναυτερίας βίας ή άλλων τυχαίων συμβάντων, για τα οποία η ZAMEL Sp. z o.o. δεν φέρει καμία ευθύνη, ε) πηγές προωρόδοσης (μπταρίες) που συμπεριλαμβάνονται στο εξοπλισμό κατά την αγορά (αν συμπεριλαμβάνονται). 3. Κάθε παράπονο εντός εγγυήσεως ο ΑΓΟΡΑΣΤΗΣ το δηλώνει στο σημείο αγοράς ή στην εταιρεία ZAMEL Sp. z o.o., ευρφόως, μετά τη διαπίστωση του. 4. Η εταιρεία ZAMEL Sp. z o.o. δεσμεύεται να εξετάσει τα παράπονα σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις του πολώικου νόμου. 5. Η επίλυση του τρόπου απάντησης στο παράπονο, π.χ. αντικατάσταση εμπορεύματος, επισκευή ή επιστροφή χρημάτων ανήκει στην ZAMEL Sp. z o.o. 6. Η εγγύηση δεν αφαιρεί, δεν περιορίζει ούτε αναστέλλει τα δικαιώματα του ΑΓΟΡΑΣΤΗ που προκύπτουν από τη με συμβατότητα του εμπορεύματος με τη σύμβαση.

**AR**

1. شركة زامل للمباعة العامة لمدة ضمان 24 شهر للمنتجات المباعة

2. ضمان شركة زامل لا يشمل: أ- الأعطال الميكانيكية التي تحدث أثناء النقل أو التحميل أو التوزيع أو أي ظروف أخرى

ب- الأعطال الناتجة عن التركيب الخاطئ أو استغلال منتجات شركة زامل مع الأعطال الناتجة عن أية تعديلات للمنتج من قبل المشتري أو طرف ثالث والمتعلقة بالمنتج و بأي أجزاء ضرورية لعمل المنتج بالشكل الصحيح ب- الأعطال الناتجة بفعل ظروف قاهرة أو قديمة و التي لا تتحمل مسؤوليتها شركة زامل

د- مصادر التغذية الكهربية (البطاريات) و الكابينة و جهاز الحمل عند شرائه (إن وجد) 3. على المشتري الإبلاغ عن جميع المشاكل المتعلقة عن طرق الاتصال مكتوبة و بعد اقراءها في نقطة الشراء أو عن طريق الهاتف (إن وجدت) 4. اختيار شكل تسوية المشكلة على سبيل المثال تبديل المنتج أو تصليحه أو ارجاع المبلغ المدفوع - عندئذ شركة زامل

5. التظلم الإقليمي الذي يكون فيه الضمان ساري المفعول هو الجمهورية البولندية 7. الضمان لا يحدد و لا يطل على حقوق المشتري المتعلقة بعدم تطابق المنتج مع عقد الشراء